

# NAPOLA

- ELITE FÜR DEN FÜHRER

Ein Drehbuch von  
Dennis Gansel und Maggie Peren

Herausgegeben von  
Mikael Busch und Kirsten Krehan

TYSKFORLAGET  
2006

**Napola - Elite für den Führer**

© 2006 by Mikael Busch, Kirsten Krehan og Tyskforlaget aps.

Published by agreement with the Leonhardt & Høier Literary Agency, Copenhagen

Mekanisk, fotografisk eller anden form for mangfoldiggørelse er kun tilladt efter gældende COPY-DAN-aftaler.

Sat med AGaramond 11/13

Trykt hos Nørhaven A/S, Viborg

Omslag og layout: Erik Wikkelsø Pedersen

Omslagsbillede: Still fra scene 22

Redaktør: Erik Wikkelsø Pedersen

Printed in Denmark 2006

ISBN 87 90755 50 2

1. udgave, 1. oplag



TYSKFORLAGET aps

Korskildelund 6 • DK - 2670 Greve

Tlf. +45 7020 4990 • Fax +45 7020 4991

e-mail: [tyskforlaget@tyskforlaget.dk](mailto:tyskforlaget@tyskforlaget.dk) • [www.tyskforlaget.dk](http://www.tyskforlaget.dk)

## INHALTSVERZEICHNIS

FORORD	s. 4
NAPOLA - ELITE FÜR DEN FÜHRER	s. 5
ANHANG	s. 109
- NAPOLA - EINE EINFÜHRUNG	s. 110
- HARDY KRÜGER „VON DER ORDENSBURG NACH BABELSBERG“	s. 114
- HERTHA VON BERGH „EINE DEUTSCHE ERZIEHUNG ...“	s. 121
- DENNIS GANSEL	s. 128

## FORORD

Må en tysk filminstruktør skabe en film, hvori der vises hagekors, samtidig med at underlægningsmusikken tydeligt signalerer håb og optimisme? Må han iscenesætte sin film således, at tilskueren ser positivt på den unge hovedperson, Friedrichs projekt – at blive optaget på en nazistisk eliteskole, en Napola (Nationalpolitische Erziehungsanstalt), der har fået øje på hans boksetalent, og dermed komme væk fra det berlinske arbejderkvarter Wedding? Må instruktøren tilmed fremstille Friedrichs far, der er modstander af Hitlers regime og dermed også af sønnens projekt, som en negativ figur? Må han i sin filmæstetik skildre den nazistiske eliteskole på en sådan måde, at mange af nutidens unge formentlig vil tænke: ”Wauw; der kunne jeg godt tænke mig at gå”?

Alt dette gør Dennis Gansel i sin film *NAPOLA – Elite für den Führer* (2004). Til en del tyske film anmelderes fortrydelse, der ser filmen som en politisk naiv kostskolefilm med en Leni Riefenstahl-skæstetik. Andre, de fleste, er derimod begejstrede. Ifølge en række israelske filmfolk er *Napola* simpelthen den første tyske spillefilm, der anskueliggør, hvordan Det 3. Rige overhovedet var muligt på et emotionelt plan. Nøgleordet er ›forførelse.

Først et langt stykke inde i filmen går det gradvist op for Friedrich – og dermed for nutidens unge tilskuere – at han er ved at blive en del af et menneskeforagtende system. Ligesom vennen Albrecht, den lokale Gauleiters spinkle og følsomme søn, vælger han at sige fra. Tilskueren tvinges til at stille sig selv de samme pinagtige, men afgørende spørgsmål: Hvordan ville jeg selv have handlet? Ville jeg have sagt fra?

Den anden Verdenskrig ligger efterhånden så langt tilbage i tiden, at unge tyske instruktører ikke længere har den berøringsangst, der tidligere har kendetegnet tyske film om krigen. Mens Oliver Hirschbiegels uhørt realistiske *Der Untergang* (2004) skildrer det logiske endepunkt for Det 3. Rige, anskueliggør *Napola* det pædagogisk/psykologiske grundlag for det menneskeforagtende system. Som skolelederen, Karl der Große, siger i sin velkomsttale til den nye årgang af Napola-elever: „Männer machen Geschichte. Aber wir machen die Männer!“

Nazisternes Napola-system har indtil for ret nylig været helt underbelyst i den offentlige debat. *Napola – Eine Einführung* i „Anhang“ er en kort introduktion til opdragelse i Det 3. Rige i almindelighed og Napola-skolerne i særdeleshed. I „Anhang“ er der også anbragt to autentiske beretninger af elever fra nazistiske eliteskoler. Hertha von Berg var elev på én af de ganske få Napola-skoler, der var beregnet for piger. Skuespilleren Hardy Krüger var elev på Adolf-Hitler skolen i ordensborgen Sonthofen - altså ikke en decideret Napola-skole - men Dennis Gansel har tydeligvis hentet megen inspiration fra Krügers beretning.

*Napola* er gloseret så tæt, at den uden videre kan anvendes på A og B-niveau i stx, hhx, htx og hf. Det største udbytte fås dog nok i 2. og 3. g. Til udgivelsen er der udarbejdet en hjemmeside med opgaver til film og tekst og links til tekster og realkommentarer, der skal perspektivere forståelsen af filmens univers og den historiske kontekst.

Opgaverne omfatter tekstnære spørgsmål til filmens drejebog og forskellige typer skriftlige, tematiske og kreative opgaver.

*Napola* vil med fordel kunne inddrages i fællesfaglige sammenhænge, hvor fag som samfundsfag, historie, mediefag, billedkunst og psykologi vil være oplagte samarbejdspartnere.

Kolding, maj 2006

Mikael Busch og Kirsten Krehan





## 1. KOHLENHANDLUNG. TAG

*Eine kleine Kohlenhandlung im Untergeschoss eines S-Bahn-Bogens. Hinter einem großen Berg Kohlen arbeitet ein ziemlich verrußter 17-jähriger Junge mit blonden Haaren. Sein Name ist Friedrich Weimer. Er schippt Kohlen in große Säcke.*

ANGESTELLTER: Friedrich! Feierabend!

*Friedrich wäscht sich die Kohle aus dem Gesicht an einem Waschbecken.*

**Kohlenhandlung** *f-en* kulhandel  
**Untergeschoss** *n -e* kælderetage  
**S-Bahn-Bogen** *m -* hvælving  
 under S-banen  
**verrußt** tilsødet  
**schippen** skovle  
**Waschbecken** *n -* håndvask  
**zerschlissen** slidt  
**schmunzeln** smile underfundigt  
**Tach = guten Tag**  
**donnern** drøne  
**Kopfsteinpflaster** *n -* brolægning  
**über den Haufen fahren\*** køre ned  
**entrüstet** forarget  
**Einblendung (filmsprog)** *f-en*  
 fade (ind)  
**Berlin-Wedding** arbejderkvarter i Berlin

## 2. VOR KOHLENHANDLUNG. STRASSE BERLIN. TAG

20 *Friedrich steigt auf sein altes Vaterland Fahrrad. Um den Hals hat er ein Paar zerschlissene Boxhandschuhe.*

ANGESTELLTER: Friedrich, dein Geld.

25 *FRIEDRICH: Oh, ja. Danke.*

*Der Angestellte sieht ihm schmunzelnd nach.*

30 *FRAU: Tach Herr Mertens.*

35 *Friedrich donnert mit Höchsttempo über das Kopfsteinpflaster die Straße runter. Er fährt fast eine alte Oma über den Haufen.*

40 *OMA (entrüstet): Mensch, Friedrich! Pass doch auf!*

*Einblendung: Berlin-Wedding, Spätsommer 1942.*



3. BOXHALLE WEDDING. TAG

Friedrich fährt auf den Hof eines alten Backsteinbaus aus der  
 Jahrhundertwende. Er passiert einen brandneuen LKW mit der  
 5 seitlichen Aufschrift „NPEA“. Der schicke Lastwagen wirkt auf  
 dem Hof sichtbar deplaziert. Auf einem rostigen Emailleschild steht:  
 „Boxverein Wedding“. Friedrich läuft in die Halle.

Backsteinbau *m -ten* bygning  
 af teglsten  
 brandneu splinterny  
 LKW *m -s* = Lastkraftwagen  
*m - lastbil*  
 NPEA = Nationalpolitische  
 Erziehungsanstalt (jf. „Einfüh-  
 rung“)  
 schick smart  
 deplaziert malplaceret  
 'ne = eine  
 verschmitzt skælmisk  
 Proletencharme *m* proletar-  
 charme

4. BOXHALLE WEDDING. TAG

ZUSCHAUER (off): Thomas, 'ne harte Linke, 'ne harte Lin-  
 ke! Gib ihm eine mit! Komm! Bewegung! Bewegung! Komm  
 Thomas. Noch mal! Gib ihm noch eine mit!

TRAINER: Wir brauchen noch mehr Eis!

FRIEDRICH: Entschuldigung, ich bin zu spät.

Der Trainer ist ein verschmitzt  
 lächelnder Miltzwanziger mit  
 20 Proletencharme.

TRAINER: Ja, das seh' ich.  
 Was war los?

FRIEDRICH: Ich musste  
 25 noch arbeiten.

TRAINER: Das ist wichtig  
 heute, das ist dir schon  
 klar, oder?

Friedrich sieht sich um. Im  
 Eingang der Boxhalle steht ei-  
 ne Gruppe schwarz geklei-  
 deter Schüler. Ihr Sportzeug ist  
 30 so einheitlich wie ihre Uniform.

FRIEDRICH: Sind sie das?

TRAINER: Ja, das sind sie. (Etwas abschätzig) Napola-Schü-  
 ler. Unsere neue Elite.

TRAINER: Pickfein wa? Na, keine Angst, die kochen auch  
 40 nur mit Wasser.



einheitlich ensartet  
 abschätzig nedsættende  
 pickfein (ironisk) fornem  
 die kochen auch nur mit Was-  
 ser (her) de kan ikke mere  
 end os

5. BOXHALLE WEDDING. UMKLEIDE. TAG

*Friedrich sitzt auf der Bank. Ein schmächtiger Junge, Nase, sitzt neben ihm und hilft ihm beim Schnüren der Boxhandschuhe.*

5

NASE: In Ordnung. Det müsste jehn.



Umkleide *f -n* omklædningsrum  
 schmächtigt mager  
 Det müsste jehn (*berlinsk dialekt*) = Das müsste gehen  
 aufstoßen\* smække op  
 sich (*D - berlinsk dialekt*) reizen  
 lassen\* lade sig provokere  
 wa = was (*her*) vel  
 unter (*her*) i  
 Gau *m -e* (*nazistisk sprogrug*)  
 provins (administrativ enhed  
 under det 3. rige)  
 prallen støde  
 eine aufs Maul en på kassen  
 eh schon i forvejen  
 nix = nichts  
 Kumpel *m -s* kammerat

*Die Tür wird aufgestoßen und die Gruppe der Napola-Schüler kommt herein.*

10 NASE: Lass dir bloß nicht reizen, wa!

*Unter der Gruppe ist auch der Jugendmeister des Gaus Brandenburg: Nils Otto, 17 Jahre. Ein gutaussehender und extrem kräftig gebauter Junge. Nase und Nils Otto prallen zusammen.*

15

NILS OTTO (*österreichischer Dialekt, zu Nase*): Ist was, Kleiner? Willst du eine aufs Maul? Du willst doch nicht hässlicher werden, als du eh schon bist? (*Zu Friedrich*) Und du? Hast du was gesagt? Ich hör' nix.

20

*Der Trainer kommt herein.*

TRAINER: Was ist denn hier los?

25

*Nils Otto und seine Kumpels gehen. In ihren eleganten, schwarzen Uniformen machen sie*



*einen imposanten Eindruck. Friedrich und die Seinen kommen sich in ihren Klamotten richtig schäbig vor.*

TRAINER (zu Friedrich): Alles in Ordnung?

5 FRIEDRICH: Hm.

## 6. BOXHALLE WEDDING. BOXRING. TAG



*Es wird geboxt. Die Napola-Schüler treten gegen eine Auswahl der Weddinger an. Die Kämpfe sind auf drei Runden beschränkt. Dementsprechend hart geht es zur Sache.*

*Um den Ring stehen die Jungs in zwei Blöcken und jubeln ihren Teamkollegen zu.*



RINGRICHTER: Kampfende. Die Nächsten!

ZUSCHAUER: Bravo! (off) Gut gemacht.

*Friedrich steht neben seinem Trainer am Rand.*

**imposant** imponerende  
**die Seinen** (her) hans kammerater  
**sich** (D) **vorkommen\*** føle sig  
**Klamotten** pl tøj  
**schäbig** lurvet  
**antreten\*** stille op  
**Auswahl** f -en udvalg  
**dementsprechend** tilsvarende  
**geht es zur Sache** bliver der  
 gået til den  
**Kampfende** kampen er slut  
**am Rand** (her) lidt på afstand  
**auf Abstand bleiben\*** hold  
 afstand  
**Deckung** f -en (boksning) parade  
**grinsen** grine (smøret)  
**Ringrichter** m - ringdommer  
**Gerade** f -n (boksning) lige  
 (stød)  
**ausweichen\*** undvige  
**Kinn** n -e hage  
**rangehen\*** angribe  
**Abzeichen** n - emblem

NASE: Alles klar. Bleib auf Abstand.

30 TRAINER: Und lass bloß die Deckung oben.

*Als Nils Otto ihn sieht, muss er grinsen.*

RINGRICHTER: Box!

35

*Nils Otto geht sofort auf Friedrich los. Kurze Gerade Richtung Kopf. Friedrich hält die Deckung und weicht dann nach unten aus. Er trifft Nils Otto direkt am Kinn.*

40 TRAINER (off): Los! Geh ran, geh ran, geh ran, geh ran! So ist gut! So ist gut! Komm! Ja, so ist gut! Geh ran, geh ran, geh ran!

*Etwas abseits steht ein junger Lehrer mit dem Abzeichen einer*



anderen Napola (Napola Allenstein) und sieht sich die Boxer sorgfältig an. Sein Name ist Heinrich Vogler.

Nils Otto hat sich wieder gefangen. Er stürmt nach vorn. Er schlägt jetzt brutal auf Friedrich ein, der schwere Treffer hinnehmen muss. Ein erneuter Schwinger kündigt sich an. Nils Otto holt weit mit der Linken aus. Die Faust zischt durch die Luft... und an Friedrich vorbei. Nils Otto verlagert für eine Viertelsekunde das Gewicht und Friedrich nutzt den Moment. In einer schnellen Dreierkombi verpasst er ihm hinter einander harte Schläge.

- 15 TRAINER: Du sollst zuschlagen! Deckung! Deckung hoch! Du sollst die Deckung hoch nehmen! Du sollst die Deckung hochnehmen. Gut! Schnapp ihn dir, Friedrich.

20 Nils Otto wankt zurück. Verstört sieht er Friedrich zu.

- TRAINER: Komm, geh ran, geh ran! Schnapp ihn dir! Jetzt komm! Schnapp ihn dir Friedrich! Jetzt schlag zu! Jetzt schlag doch endlich zu!
- 25

Close auf Friedrich. Der Ton setzt aus. Friedrich kann nicht angreifen, wie paralysiert starrt er Nils Otto eine Sekunde lang an und verpasst den entscheidenden Augenblick. Dann hat sich Nils Otto gefangen und schlägt mit einem knallharten Schwinger zurück. Friedrich geht zu Boden. Sein Trainer schaut zu Boden. Alle brüllen durcheinander.

30

35

## 7. BOXHALLE WEDDING. UMKLEIDE. TAG

- 40 Friedrich sitzt auf der Bank und lässt sich von Maxe und Nase feiern, die um ihn herum springen und seine Wunden versorgen. Sein Trainer kommt hinzu.

Allenstein ligger i det daværende Østpreussen, nu en del af Polen sorgfältig omhyggelig sich fangen\* genvinde balancen auf einen einschlagen\* slå løs på én hinnehmen\* tage imod Schwinger *m* - (boksning) lige (stød) sich ankündigen (her) være på vej weit ausholen svinge armen langt tilbage Faust *f*-e knytnæve zischen suse verlagern flytte Dreierkombi = Dreierkombination *f*-en slagserie på 3 slag



verpassen (+D) give Ton *m*-e lyd aussetzen (her) forsvinde sich feiern lassen\* blive gratuleret die Wunden versorgen behandle sår

NASE: Vorsicht.

MAXE: Hast doch klasse gekämpft.

TRAINER: Hast dich tapfer geschlagen da draußen. Respekt.

5 *Heinrich Vogler kommt in die Kabine.*

VOGLER: Heil Hitler! Dein Boxen hat mir sehr gefallen. Wo gehst du denn zur Schule?

10 FRIEDRICH: Gar nicht. Ich bin grad' fertig geworden.

VOGLER (*nickt*): Hast du schon mal was von den Schulen des Führers gehört? Den nationalpolitischen Erziehungsanstalten? Ich unterrichte auf solch einer Schule Boxen und Deutsch. Auf der Napola in Alteinstein. Zur Zeit laufen die Aufnahmeverfahren für das kommende Schuljahr. Melde dich morgen früh dort. Vielleicht kann ich ja was für dich tun. (*Er holt einen Zettel aus der Tasche*) Wie heißt du eigentlich?

FRIEDRICH: Friedrich Weimer.

25 VOGLER: Ich bin Heinrich Vogler. Du hast Talent Friedrich.

*Er gibt anerkennend Friedrich die Hand. Dann verlässt er den Raum.*

30 NASE (*leise*): Mensch... Mensch, Friedrich. Dat is die Elite.

FRIEDRICH: Wirklich?

NASE: Klar. Da nehme nur die Allerbesten!

35 *Der Trainer verlässt den Raum. Friedrich hat es nicht mitbekommen. Er ist zu aufgeregt.*

## 8. STRASSE BERLIN. VOR TURNHALLE. MORGEN

40 *Friedrich radelt alleine. Vor ihm ist eine alte Turnhalle. Er blickt sich um und fährt dann auf das Gelände.*

klasse kämpfen kæmpe formidabelt

sich schlagen\* fighte

gefallen\* (D) kunne lide

unterrichten undervise

laufen\* (ber) finde sted

Aufnahmeverfahren pl optagelsesprøver



holen (ber) tage

Tasche f -n (ber) lomme

Dat is (berlinsk dialekt) = Das

ist

nehme = nehmen sie

etwas mitbekommen\* (ber) be-

mærke noget

aufgeregt spændt

Turnhalle f -n gymnastiksal

radeln cykle

Gelände n grund

## 9. TURNHALLE. UMKLEIDE. MORGEN

*In der Umkleide ziehen sich ein paar Jungs aus. Die Jungs unterhalten sich und sehen Friedrich, als er in die Umkleide kommt.*

5 JUNGE: Mein Sportlehrer hat mich empfohlen.

## 10. TURNHALLE. INNEN. MORGEN

*Friedrich betritt die Turnhalle.*

SS-ARZT: Und hopp, der Nächste. Und hopp, der Nächste.  
Und hopp. Und hopp, ja, sehr gut. Und hopp, der Nächste.  
15 Und hopp. Und hopp... Und hopp... und hopp... sehr gut.

*Friedrich sieht eine Wand mit Bildern von der Napola Allenstein. Eine gewaltige Burg. Man sieht lächelnde Napola-Schüler beim Segelfliegen, Skilaulen, Gewehrschießen und beim Boxen. Friedrich starrt verträumt zu den Bildern hinauf. Musikeinsatz.*

25 VOGLER: Heil Hitler, Friedrich!  
FRIEDRICH: Heil Hitler.  
VOGLER: Schön, dass du gekommen bist. Wir machen zuerst die medizinischen Untersuchungen und dann noch ein paar sportliche Tests. Gut, dann reih dich ein.



*Mit einem merkwürdigen Instrument untersucht ein SS-Arzt Friedrichs Kopfform.*

35 SS-ARZT: Dreizehn.

*Nacheinander werden das Profil, der Nase-Stirn-Abstand, die Kinnlänge und die Wangenknochen vermessen. Zwischenschnitte sportliche Tests.*

40 SS-ARZT: Zehn.

sich ausziehen\* (ber) klæde om  
sich unterhalten\* snakke  
empfehlen\* anbefale  
betreten\* træde ind i  
lächeln smile  
Segelfliegen *n* svæveflyvning  
Gewehrschießen *n* skydning  
med gevær  
verträumt drømmende  
Musikeinsatz *m* Æe brug af  
musik  
sich (A) einreihen stille sig i  
række

Nase-Stirn-Abstand afstanden  
mellem næse og pande  
Kinnlänge *f* -*n* hægælænde  
Wangenknochen *m* - kindben  
vermessen\* udmåle  
Zwischenschnitt *m* -*e* (film-  
sprog) indklip

Dann werden Pailletten mit verschiedenen Kunstaugen in Blau-Grün- und Brauntönen neben Friedrichs blaue Iris gehalten. Zwischenschnitte sportliche Tests.

Haarproben in verschiedenen Färbungen werden mit Friedrichs Blondkopf verglichen. Zwischenschnitte mit sportlichen Tests. Am Rand steht Vogler und beobachtet akribisch jede seiner Bewegungen.

SS-ARZT: Haarfarbe? B.

Danach gibt es ein paar Fragen. Ein Referent im Range eines SS-Standartenführers sieht Friedrich wohlwollend zu.

REFERENT: Und warum möchtest du Jungmann auf einer der Schulen des Führers werden?

FRIEDRICH: Weil ich Führer, Volk und Vaterland in einer verantwortungsvollen Stelle dienen will.

Schließlich steht das Ergebnis fest.

SS-ARZT: Nordisch. Klasse eins B.

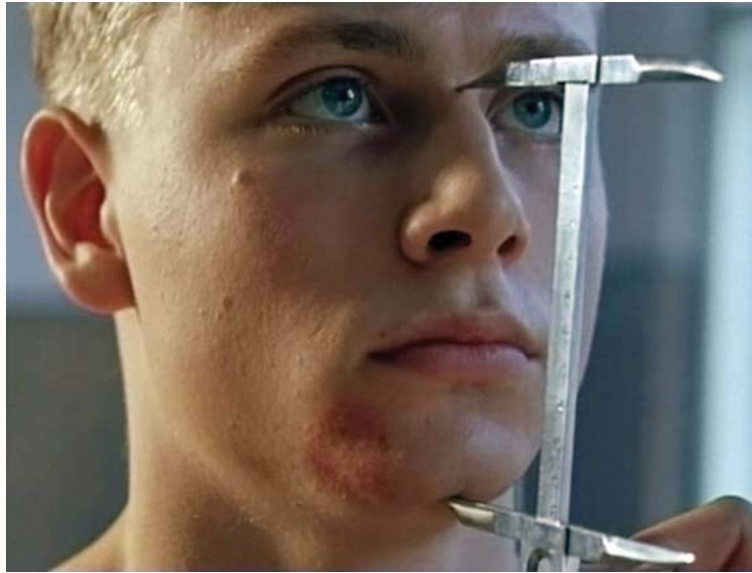
Groß auf ein Formular. Ein Stempel der NPEA Allenstein wird ins Bild gehauen: „Tauglich“. Friedrich hat bestanden.

## 11. STRASSE VOR HAUS WEIMER. ABEND

Friedrich kommt mit seinem Fahrrad die Straße heruntergefahren und biegt in eine düstere Toreinfahrt ein.

## 12. HINTERHOF HAUS WEIMER. ABEND

Im Hinterhof einer Mietskaserne stellt er sein Fahrrad ab. Wäsche hängt an langen Leinen kreuz und quer über den Hof. Der



Paillette *f* -en paillet

Kunstauge *n* -n kunstigt øje

Färbung *f* -en nuance

beobachten iagttage

akribisch akribisk (yderst grundig)

Referent *m* -en -en sekretær

SS-Standartenführer *m* - betegnelse på SS-rang, (ca.) oberst

wohlwollend velvillig

Jungmann *m* -en elev på en Napola-skole (jf. „Einführung“)

verantwortungsvoll ansvarsfuld

schließlich (her) endelig

Ergebnis *n* -se resultat

tauglich egnet

einbiegen\* dreje ind

Toreinfahrt *f* -en port

Hinterhof *m* -e baggård

Mietskaserne *f* -n lejekaserne

Wäsche *f* vasketøj

Leine *f* -n snor

kreuz und quer på kryds og

tværs

*Wandputz ist grau und brüchig  
und aus den viel zu kleinen Fen-  
stern drängt Kindergeschrei.*

5

### 13. WOHNUNG WEIMER. ABEND

*Friedrich betritt die enge und  
dunkle Mietwohnung seiner Fa-  
milie.*

10

*Seine Mutter, eine zierliche Frau,  
die schon um diese frühe Tageszeit  
irgendwie müde und abgesspannt  
aussieht, steht in der Küche und  
schält Kartoffeln.*

15



MUTTER: Wo warst du denn?

FRIEDRICH: Beim Boxen.

20

VATER: Um diese Zeit?

FRIEDRICH: Nein, ich... war bei der Aufnahmeprüfung für  
eine Napola.

VATER: Du warst was? *(Friedrich gibt ihm das Formular. Der  
Vater wirft einen Blick darauf)* Du gehst nicht hin.

25

FRIEDRICH: Aber Papa. Das ist die Chance. Da kann man  
hinterher alles werden.

VATER: Auf keinen Fall! Das ist schlimm genug, was die in  
der HJ aus euch machen. Da  
gehst du mir nicht auch noch  
auf so eine Eliteschule. Du  
fängst in der Fabrik an, wie  
abgemacht.

30

*Damit steht er auf und geht.  
Friedrich läuft ihm hinterher.*

35

FRIEDRICH: Aber... warum  
denn? Ich könnte Abitur ma-  
chen und richtig was werden.

40

Du müsstest noch nicht mal  
Schulgeld...



brüchig revnet

eng trang

Mietwohnung *f -en* lejelejlig-  
hed

zierlich nydelig

abgesspannt udkørt

schälen skrælle

hinterher bagefter

auf keinen Fall under ingen om-  
stændigheder

HJ = Hitlerjugend *f* nazistisk  
ungdomsorganisation for både  
dreng og piger

wie abgemacht som aftalt

Abitur *n* studentereksamen

*Watsch. Der Vater hat ihm eine schallende Ohrfeige gegeben.*

VATER: Du machst es, weil ich es dir sage! Mit diesen Leuten haben wir nichts zu schaffen. Hast du mich verstanden?  
 5 FRIEDRICH (*leise*): Ja, Papa.

*Friedrich steht gedemütigt vor seinem Vater. Der Vater geht ins Wohnzimmer und knallt die Tür zu.*

10  
**14. WOHNUNG WEIMER. KÜCHE. ABEND**

*Später. Die Eltern sind im Wohnzimmer. Friedrich ist mit Hans in der Küche. Hans liegt im sauberen, warmen Badewasser und freut sich ganz offensichtlich über dieses Privileg.*

HANS (*leise*): Warum ist Papa so sauer?

FRIEDRICH: Ich könnte auf eine Schule gehen und Papa will das nicht.

HANS: Was für eine Schule?

FRIEDRICH: Eine ganz besondere. Sie liegt in einer großen Burg. Und da gibt es einfach alles. Richtige Duschen, eigene Boxhalle und sogar Segelflugzeuge. Und wenn du damit fertig bist, dann gehörst du zur Elite. Dann brauchst du dir um Geld keine Sorgen mehr zu machen.

HANS: Und das will Papa nicht?

*Friedrich schüttelt stumm den Kopf.*

HANS: Aber das hört sich toll an.

*Friedrich nickt. Das ist so ungerecht.*

*Überblendung: Der Vater steigt gerade aus der Wanne. Friedrich starrt in das trübe Wasser. Nachdem seine Eltern und Hans im Wasser waren, sieht es nicht mehr so sauber und verlockend aus.*

eine schallende Ohrfeige en  
 knallende lussing  
 schaffen (*her*) bestille  
 gedemütigt ydmyget  
 sauber ren  
 sich freuen glæde sig  
 offensichtlich åbenlyst  
 Dusche *f -n* brusebad  
 Segelflugzeug *n -e* svævefly  
 sich um etwas Sorgen machen  
 bekymre sig om noget  
 den Kopf schütteln ryste på  
 hovedet  
 ungerecht uretfærdig



Überblendung *f -en (filmsprog)*  
 overblænding  
 Wanne *f -n* badekar  
 trübe grumset  
 verlockend fristende

FRIEDRICH: Da komm' ich ja schmutziger raus, als ich rein geh'.

*Sein Vater trocknet sich ab. Der Vater holt ein Stück Papier.*

5

VATER: Hier ist übrigens deine Aufforderung dich als Lehrling zu melden. Du wirst nächsten Monat bei Kindler anfangen.

FRIEDRICH: Nächsten Monat schon?

10 VATER: Ja. Dann kommst du mir auch nicht auf dumme Gedanken.

*Damit verlässt er die Küche.*

15

## 15. WOHNUNG WEIMER. ZIMMER DER JUNGEN. NACHT

*Friedrich liegt im Bett. Hans kommt über den Boden zu ihm ins Bett getapst und kuschelt sich an ihn.*

20

FRIEDRICH: Na, freust du dich schon?

25

HANS (*leise*): Ich will lieber hier bleiben.

FRIEDRICH: Ach Quatsch. Das wird bestimmt ganz schön. Die Kinderlandverschickung ist wie ein Ferienlager. Dann musst du auch nicht immer in den Bunker und alle deine Freunde sind bei dir, hm?

30

*Hans fängt an zu weinen. Friedrich wischt ihm die Tränen weg.*

35

FRIEDRICH: He. Macht so was ein deutscher Junge?

*Hans muss lächeln. Er schüttelt den Kopf. Friedrich nimmt seinen Bruder in den Arm und sie halten sich fest. Überblendung.*

40

sich abtrocknen tørre sig  
 übrigens i øvrigt  
 Aufforderung *f*-en opfordring  
 Boden *m* = gulv  
 tapsen (*talesprog*) stolpre  
 sich kuscheln putte sig  
 Quatsch *m* sludder  
 Kinderlandverschickung *f*-en  
 forflyttelse af børn (over 3 millioner børn i alderen 7-16 blev mellem 1940 og 1945 sendt på landet fra de bombetruede tyske storbyer)



einem die Tränen wegwischen  
 tørre ens tårer væk

16. WOHNUNG WEIMER. KÜCHE. NACHT

Es ist mitten in der Nacht und Friedrich geht leise in die Küche, einen gepackten Koffer in der Hand. Auf den Esstisch legt er zwei Briefe. Die Mutter öffnet die Augen. Friedrich und seine Mutter sehen sich lange an. Dann verlässt er leise und unbemerkt die Wohnung.

leise sagte  
 einen gepackten Koffer... med  
 en pakket kuffert...  
 verdunkelt mørkelagt  
 zusehen\* (her) passe på  
 Schatten m - skygge  
 Stadtrand m byens udkant  
 zum Stehen kommen\* standse  
 abgedunkelt nedblændet  
 Scheinwerfer m - billygte  
 verlangsamen sænke farten  
 hochhalten\* holde i vejret  
 Treppenhaus n ðer opgang

17. STRASSE BERLIN. NACHT

Friedrich bewegt sich durch das verdunkelte Berlin. Er sieht zu, dass er sich im Schatten der Häuser hält und läuft schnell die Straßen lang.

18. BERLIN STADTRAND. NACHT

Überblendung: Eine gute Stunde später kommt er am östlichen Stadtrand zum Stehen und wartet auf ein Auto, das ihn mitnimmt. Ein kleiner LKW mit abgedunkelten Scheinwerfern kommt die Straße hinauf und verlangsamt. Schnitt auf:

19. LANDSTRASSE NÄHE BERLIN. LKW. NACHT

Friedrich sitzt neben den beiden Fahrern im Führerhaus und schläft.

20. LANDSTRASSE. FRÜHER MORGEN

Friedrich steigt aus dem LKW.

21. WOHNUNG WEIMER. KÜCHE. MORGEN

Friedrichs Vater sitzt am Küchentisch, als seine Frau hereinkommt. Er hält die beiden Briefe hoch und gibt sie ihr. Er steht wortlos auf und geht aus dem Raum. Er läuft das Treppenhaus runter und geht über den



*Hof in den Keller.*

DIE MUTTER (*liest*): „Liebe Mutti, sei nicht wütend auf mich. Ich glaube einfach, das ist die Gelegenheit meines Lebens. Dein Friedrich.“

*Im Keller holt der Vater Friedrichs Fahrrad heraus und schlägt es mit einem Vorschlaghammer kurz und klein.*

*Der Brief an den Vater ist weniger liebevoll ausgefallen:*

FRIEDRICH (*off*): „Lieber Vater, deine Unterschrift für die Erlaubnis habe ich gefälscht. Wenn du mich aus der Schule holst, werde ich verraten, was du über die Napola gesagt hast.“

*Zwischenschnitt. Im Keller schlägt der Vater wie ein Berserker immer wieder auf das Fahrrad. Die Mutter fängt an zu weinen.*

## 22. STRASSEN NACH ALLENSTEIN. PKW. MORGEN

*Friedrich sitzt im PKW eines alten Landarztes. Es ist früher Morgen. Alles hat eine fast märchenhafte Atmosphäre. Eine ganz andere Welt. Der Warthegau. Friedrich ist eingeschlafen, als er von dem Landarzt geweckt wird.*

LANDARZT: Aufwachen, Junge.  
Wir sind da.

FRIEDRICH: Können Sie mich vielleicht hier raus lassen?

LANDARZT: Ja, sicher.

FRIEDRICH: Vielen Dank.

LANDARZT: Nichts zu danken.

*Friedrich packt seinen Koffer und steigt aus. Friedrich macht die Augen auf und sieht sich verschlafen um. Friedrich kann jetzt die Napola auf dem Berg erkennen. Es ist eine gewaltige Burg. Die Architektur ist trutzig und beeindruckend.*

Hof *m* <sup>˜e</sup> gård

wütend rasende

Gelegenheit *f* -en (*her*) chance

Vorschlaghammer *m* <sup>˜</sup> forhammer

kurz und klein sønder og sammen

liebevoll kærlig

Erlaubnis *f* -se tilladelse

fälschen forfalske

verraten\* røbe

Berserker *m* - bersærker (gal)

PKW *m* -s = Personenkraftwagen *m* - personbil

Landarzt *m* <sup>˜e</sup> landlæge

märchenhaft eventyragtig

Warthegau navn på polsk område, som var blevet besat af Tyskland 1939-45 (passeres undervejs mod Allenstein i Østpreußen)

nichts zu danken selvtak

verschlafen søvndrukken

gewaltig mægtig

trutzig selvhævdende

beeindruckend imponerende

